167. MEKTUP

١٦٧ -﴿اَلْمَكْتُوبُ السَّابِعُ وَالسِّتُّونَ وَالْمِائَةُ : اِلَى هَرْدَىْ رَامْ اَلْهِنْدُو الَّذِى اَظْهَرَ اْلاِخْلاَصَ لِهَذِهِ الطَّائِفَةِ الْعَلِيَّةِ فِى التَّحْرِيضِ عَلَى عِبَادَةِ اللهِ تَعَالَى وَالتَّحْذِيرِ عَنْ عِبَادَةِ اْلآلِهَةِ الْبَاطِلَةِ﴾

قَدْ وَصَلَ اِلَيْنَا مِنْكُمْ مَكْتُوبَانِ وَفُهِمَ مِنْ كُلٍّ مِنْهُمَا مَحَبَّةُ الْفُقَرَاءِ وَاْلاِلْتِجَاءُ اِلَى هَذِهِ الطَّائِفَةِ الْعَلِيَّةِ نِعْمَ النِّعْمَةُ اِنْ مُنَّ عَلَى شَخْصٍ بِهَذِهِ الدَّوْلَةِ ﴿شِعْرٌ﴾:

وَمَا هُوَ شَرْطُ الْبَلاَغِ أَقُولُهُ * فَخُذْ مِنْهُ نُصْحًا خَالِصًا أَوْ مَلاَلَةً

(اِعْلَمْ وَتَنَبَّهْ) اَنَّ رَبَّنَا وَرَبَّكُمْ بَلْ رَبَّ الْعَالَمِينَ مِنَ السَّمَوَاتِ وَاْلأَرَضِينَ وَالْعُلْوِيِّينَ وَالسُّفْلِيِّينَ وَاحِدٌ **"لَيْسَ كَمِثْلِهِ شَيْءٌ"** مُنَــزَّهٌ عَنِ الشِّبْهِ وَالْمِثَالِ مُبَرَّأٌ عَنِ الشَّكْلِ وَكُلُّ مَا يَمُرُّ عَلَى الْخَيَالِ وَكُلٌّ مِنَ اْلاُبُوَّةِ وَالْبُنُوَّةِ فِى حَقِّهِ مُحَالٌ وَلَيْسَ لِلْكَفَاءَةِ وَالتَّمْثَالِ فِى حَضْرَتِهِ مَجَالٌ وَزَعْمُ شَائِبَةِ اْلاِتِّحَادِ وَالْحُلُولِ مُسْتَهْجَنٌ فِى حَضْرَةِ أُنْسِهِ وَمَظِنَّةُ الْكُمُونِ وَالْبُرُوزِ مُسْتَقْبَحٌ فِى جَنَابِ قُدْسِهِ لَيْسَ بِزَمَانِيٍّ فَاِنَّ الزَّمَانَ مَخْلُوقُهُ تَعَالَى وَلَيْسَ بِمَكَانِيٍّ فَاِنَّ الْمَكَانَ مَصْنُوعُهُ سُبْحَانَهُ لاَ بِدَايَةَ لِوُجُودِهِ وَلاَ نِهَايَةَ لِبَقَائِهِ وَكُلُّ خَيْرٍ وَكَمَالٍ ثَابِتٌ لَهُ سُبْحَانَهُ وَكُلُّ نَقْصٍ وَزَوَالٍ مَسْلُوبٌ عَنْ جَنَابِهِ الْمُتَعَالِ فَيَكُونُ مُسْتَحِقَّ الْعِبَادَةِ هُوَ تَعَالَى وَرَامَ وَكِرِشْنَ وَأَمْثَالُهُمَا مِنْ آلِهَةِ الْهُنُودِ كُلُّهَا مِنْ أَحْقَرِ مَخْلُوقَاتِهِ تَعَالَى مُتَوَلِّدَاتٌ مِنَ الْمَخْلُوقِينَ فَاِنَّ رَامَ وَلَدُ جَسْرَتْ وَأَخُو لَكِهْمَنْ وَزَوْجُ سِيتَا فَاِذَا كَانَ رَامَ غَيْرَ قَادِرٍ عَلَى حِفْظِ زَوْجَتِهِ فَكَيْفَ يُمِدُّ الْغَيْرَ يَنْبَغِى اِسْتِعْمَالُ الْعَقْلِ لاَ اِتِّبَاعُ هَؤُلاَءِ وَتَقْلِيدُهُمْ فَعَارٌ عَلَى شَخْصٍ اَلْفَ عَارٍ اِعْتِقَادُ اَنَّ رَبَّ الْعَالَمِينَ هُوَ رَامَ وَكِرِشْنَ وَذِكْرُهُ تَعَالَى بِهِمَا وَمَثَلُهُ مَثَلُ شَخْصٍ يَذْكُرُ السُّلْطَانَ الْمُعَظَّمَ بِاسْمِ أَرْذَلِ الْكَنَّاسِينَ وَزَعْمُ اِتِّحَادِ رَامَ وَرَحْمَانَ مِنْ

نِهَايَةِ عَدَمِ الْعَقْلِ فَاِنَّ الْخَالِقَ لاَ يَتَّحِدُ بِالْمَخْلُوقِ وَقَبْلَ خَلْقِ رَامَ وَكِرِشْنَ مَا كَانَ أَحَدٌ يَذْكُرُ رَبَّ الْعَالَمِينَ بِاسْمِ رَامَ وَكِرِشْنَ فَلاَىَّ شَيْئٍ يُطْلَقُ اسْمُهُمَا عَلَيْهِ سُبْحَانَهُ وَتَعَالَى بَعْدَ ظُهُورِهِمَا وَيَعْتَقِدُونَ اَنَّ ذِكْرَهُمَا ذِكْرُ رَبِّ الْعَالَمِينَ حَاشَا وَكَلاَّ ثُمَّ حَاشَا وَكَلاَّ وَلَقَدْ مَضَى مِنْ أَنْبِيَائِنَا عَلَيْهِمُ الصَّلَوَاتُ وَالتَّسْلِيمَاتُ مِائَةُ أَلْفٍ وَاَرْبَعٌ وَعِشْرُونَ أَلْفًا تَقْرِيبًا كُلُّهُمْ دَعَوُا الْخَلْقَ اِلَى عِبَادَةِ الْخَالِقِ وَرَغَّبُوهُمْ فِيهَا وَمَنَعُوهُمْ عَنْ عِبَادَةِ غَيْرِهِ وَاعْتَقَدُوا أَنْفُسَهُمْ عَبِيدًا عَاجِزِينَ وَكَانُوا خَائِفِينَ وَوَجِلِينَ مِنْ هَيْبَتِهِ وَعَظَمَتِهِ تَعَالَى وَآلِهَةُ الْهُنُودِ رَغَّبُوا الْخَلْقَ فِى عِبَادَتِهِمْ وَاعْتَقَدُوا أَنْفُسَهُمْ آلِهَةً فَاِنَّهُمْ وَاِنْ كَانُوا قَائِلِينَ بِوُجُودِ رَبِّ الْعَالَمِينَ وَلَكِنَّهُمْ اَثْبَتُوا لَهُ سُبْحَانَهُ الْحُلُولَ فِيهِمْ وَاتِّحَادَهُ بِهِمْ فَدَعَوُا الْخَلْقَ اِلَى عِبَادَتِهِمْ مِنْ هَذِهِ الْجِهَةِ وَأَمَرُوهُمْ بِاَنْ يَقُولُوا لَهُمْ آلِهَةً وَوَقَعُوا فِى الْمُحَرَّمَاتِ مِنْ غَيْرِ تَحَاشٍ زَعْمًا مِنْهُمْ أَنَّ الْاِلَهَ لاَ يَكُونُ مَمْنُوعًا مِنْ شَيْئٍ أَصْلاً بَلْ يَتَصَرَّفُ فِى خَلْقِهِ كَيْفَ يَشَاءُ وَاَقْسَامُ هَذِهِ التَّخَيُّلاَتِ الْفَاسِدَةِ كَثِيرَةٌ فِيهِمْ ضَلُّوا فَأَضَلُّوا بِخِلاَفِ أَنْبِيَائِنَا عَلَيْهِمُ الصَّلَوَاتُ وَالتَّسْلِيمَاتُ فَاَنَّهُمْ امْتَنَعُوا عَنْ كُلِّ مَا مَنَعُوا الْخَلْقَ مِنْهُ عَلَى الْوَجْهِ الْأَتَمِّ وَالْأَكْمَلِ وَاعْتَقَدُوا أَنْفُسَهُمْ بَشَرًا مِثْلَ سَائِرِ الْبَشَرِ ﴿ع﴾: وَشَتَّانَ مَا بَيْنَ الطَّرِيقَيْنِ فَانْظُرُوا.

TÜRKÇE ANLAMI

Bu mektup bu yüce tâifeye karşı samimiyet duyguları besleyen Herdey Râm Hindu'ya yazılmış olup Allah Te'âlâ'ya ibâdet etmeye teşvik etmekte ve bâtıl tanrılara ibâdet etmekten sakındırmaktadır.

Sizden bize iki adet mektup ulaştı. Her iki mektuptan da bu fakirlere (dervişlere) karşı muhabbet beslediğiniz ve bu yüce tâifeye katılmak istediğiniz anlaşılmaktadır. Bir kişiye bu bahtiyarlık bahşedilirse ne büyük nimet olur.

"Sana ulaşması gereken sözü söylüyorum,
Sen ya faydalı olan nasihati alırsın; ya da sıkıntıyı!" (Şiir)

Bilmen ve dikkat etmen gerekir ki, sizin Rabb'iniz, bizim Rabb'imiz hatta yerlerde, göklerde, yükseklerde ve aşağılardaki tüm âlemlerin Rabb'i birdir. *"O'nun benzeri olan hiçbir şey yoktur."* (Şûrâ, 11). Benzerlikten ve misalden münezzehtir. Şekilden ve hayâle gelen her şeyden berîdir. Baba olmak ya da oğul olmak O'nun hakkında muhaldir. O'nun hazretinde denkliğe ve benzerliğe yer yoktur.

İttihâd ve hulûl şaibesini iddia etmek O'nun ünsiyetinin huzurunda hoş olmayan bir şeydir.

Saklandığı ve ortaya çıktığı iddiası O'nun kudsî zâtında çirkin bulunur.

Zamana bağlı değildir. Çünkü zaman O'nun yarattığı bir şeydir.

Mekana da bağlı değildir. Çünkü mekan da O Subhânehû'nun mahlûkudur.

Varlığının başlangıcı olmadığı gibi bekâsının da sonu yoktur.

Tüm hayırlar ve üstünlükler O Subhânehû için sabittir.

Tüm noksanlıklar ve zeval O'nun Yüce Zât'ı için sözkonusu değildir. O halde yalnızca O, ibâdet edilmeye layık olur.

Rama, Krişna ve diğer Hindu tanrılarının hepsi Hakk Subhânehû'nun en aşağılık mahluklarıdır. Mahlukların doğurduklarıdır. Rama, Dasarata (Cesret)nın oğlu, Lakşmana (Lekehmen)'nın kardeşi ve Sita'nın kocasıdır. Rama karısını korumaya güç yetiremiyorsa başkasına nasıl yardım edebilir.[311] Aklı kullanmak gerek, onlara tâbi olmak ve taklit etmek değil!

Âlemlerin Rabbi'nin Rama ve Krişna olduğuna inanmak ve Allah Te'âlâ'yı onlarla birlikte zikretmek utanç olarak bir kişiye yeter. Bu kişinin durumu haşmetli sultanı çöpçülerin en rezilinin ismiyle beraber anan kişinin durumuna benzer.

Rama'nın, Rahmân ile birleştiğini ileri sürmek akılsızlığın son noktasıdır. Çünkü yaratıcı yaratılmışla birleşmez.

---

[311] Mitolojiye göre bir kral ailesinde doğan Rama, üvey annesinin bir oyunu nedeniyle ailesini terk ederek karısıyla birlikte uzaklaştı. Rakşasasların (kötü ruhların) şeytan kralı Ravana, Rama'yı tuzağa düşürdü ve karısı Sita'yı ele geçirerek Sri Lanka'da tutsak etti. (Y. Hikmet Bayur, Hindistan Tarihi, I/113-117, Türk Tarih Kurumu Basımevi, Ankara 1987; Şinasi Gündüz, Din ve İnanç Sözlüğü, s. 317, Vadi Yayınları, Ankara 1998).

Rama ve Krişna yaratılmadan önce hiç kimse Âlemlerin Rabbi'ni Rama ve Krişna'nın adıyla birlikte zikretmiyordu. O halde bunlar çıktıktan sonra hangi gerekçeyle bunların isimleri Allah yerine kullanılır oldu. Bunları anmanın Âlemlerin Rabbi'ni anmak demek olduğuna inanıyorlar. Hâşâ ve kellâ!...

Yaklaşık yüz yirmi dört bin peygamber gelip geçti.[312] Hepsi de halkı Hâlik'a ibâdet etmeye çağırdılar ve teşvik ettiler. Başkasına ibâdet etmeyi yasakladılar. Kendilerinin âciz bir kul olduğuna inandılar. Allah'ın heybetinden ve azametinden korkuyorlar ve ürküyorlardı.

Hint tanrıları halkı kendilerine ibâdet etmeye teşvik ettiler ve kendilerinin tanrı olduğuna inandılar.

Her ne kadar Âlemlerin Rabb'inin var olduğunu söyleseler de ancak onlar Allah Subhânehû'nun o tanrıların içine hulûl edip (girip) onlarla birleştiğini kabul ettiler.

Bu açıdan halkı kendilerine ibâdet etmeye çağırdılar ve kendilerine tanrı demelerini emrettiler. "Tanrı'ya yasak olan hiçbir şey yoktur bilakis o, mahlûkâtı üzerinde dilediği gibi tasarruf eder" iddiasıyla hiç çekinmeden haramların içine düştüler. Onlarda bu tür fâsid hayaller pek çoktur. Böylece bizim peygamberlerimizin tersine, saptılar ve saptırdılar.

Çünkü o peygamberler (Aleyhimu's-Selâm) halka yasaklanan her şeyden en tamam ve en mükemmel şekilde sakındılar ve kendilerinin diğer insanlar gibi bir beşer olduklarına inandılar.

"İki yol arasında ne çok farklılıklar vardır, bakınız!" (Şiir).

KELİME ANLAMI

167. ➤ اَلْمَكْتُوبُ السَّابِعُ وَالسِّتُّونَ وَالْمِائَةُ **Yüz altmış yedinci mektup** *(Kime gönderilmiştir?)* اِلَى هَرْدَىْ رَامْ اَلْهِنْدُو **Hindu Herdeyram'a** اَلَّذِى **Ki o;** اَظْهَرَ اْلاِخْلاَصَ **Samimiyetini ilan etti** *(Kime?)* لِهَذِهِ الطَّائِفَةِ الْعَلِيَّةِ **Bu yüce tâifeye** *(Ne hakkındadır?)* فِي

[312] İbn Hibbân, Hadis No. 361; Bezzâr, 4034; Ahmed, Hadis No. 21888, Beyhakî, Şu'abu'l-Îmân, Hadis No. 131.

التَّحْرِيض Teşvik hakkındadır *(Neye?)* **عَلَى عِبَادَةِ اللهِ تَعَالَى Allâh-u Teâla'ya ibadete وَالتَّحْذِير Ve de sakındırmak hakkındadır** *(Neden?)* **عَنْ عِبَادَةِ الْآلِهَةِ الْبَاطِلَةِ Bâtıl ilahlara ibadet etmekten ➢**

قَدْ وَصَلَ اِلَيْنَا Bize ulaştı *(Ne?)* مِنْكُمْ مَكْتُوبَانِ Sizden iki mektup وَفُهِمَ مِنْ كُلِّ مِنْهُمَا Ve her ikisinden de anlaşıldı *(Ne?)* مَحَبَّةُ الْفُقَرَاءِ Fakirlere olan sevginiz وَالْاِلْتِجَاءُ اِلَى هَذِهِ الطَّائِفَةِ الْعَلِيَّةِ Ve bu yüce tâifeye iltica ettiğiniz نِعْمَ النِّعْمَةُ Ne güzel nîmettir اِنْ مُنَّ Eğer ihsanda bulunulursa *(Kime?)* عَلَى شَخْصٍ Bir kişiye *(Ne ile?)* بِهَذِهِ الدَّوْلَةِ Bu nîmetle ﴿شِعْرٌ﴾: Şiir:

وَمَا Ol şey ki; هُوَ شَرْطُ الْبَلَاغِ O tebliğin şartıdır أَقُولُهُ Onu söylüyorum فَخُذْ مِنْهُ Sen, ondan al *(Ne?)* نُصْحًا خَالِصًا İster samimi bir nasîhat أَوْ مَلَالَةً Veya bıkkınlık

(اِعْلَمْ وَتَنَبَّهْ) Bil ve farkına var ki; اَنَّ رَبَّنَا وَرَبَّكُمْ Bizim ve sizin rabbiniz بَلْ رَبَّ الْعَالَمِينَ Hatta bütün âlemlerin rabbi *(Neden oluşan âlemler?)* مِنَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرَضِينَ Göklerden ve yerlerden وَالْعُلْوِيِّينَ وَالسُّفْلِيِّينَ Yüksek ve alçak şeylerden (oluşan âlemlerin rabbi) *(Nedir?)* وَاحِدٌ Birdir "لَيْسَ كَمِثْلِهِ شَيْءٌ" Onun gibi hiçbir şey yoktur مُنَزَّهٌ عَنِ الشِّبْهِ وَالْمِثَالِ Benzeri ve örneği olmaktan berîdir مُبَرًّا عَنِ الشَّكْلِ Şekilden de uzaktır وَكُلُّ مَا يَمُرُّ عَلَى الْخَيَالِ Hayale gelen her şey مِنَ الْاُبُوَّةِ وَالْبُنُوَّةِ Ve babalık ve oğulluktan her biri فِي حَقِّهِ Onun hakkında مُحَالٌ Muhaldir وَلَيْسَ لِلْكَفَاءَةِ وَالتِّمْثَالِ Eşit görmek ve benzetmek için yoktur *(Nerede?)* فِي حَضْرَتِهِ Allâh-u Teâla'nın zâtında *(Ne yoktur?)* مَجَالٌ İmkan, saha yoktur وَزَعْمُ شَائِبَةِ الْاِتِّحَادِ وَالْحُلُولِ (Allah'ın, kuluyla) bir olduğu ve (kuluna) hulûl ettiği şâibesini iddia etmek مُسْتَهْجَنٌ Uygun değildir *(Nerede?)* فِي حَضْرَةِ أُنْسِهِ Onun ünsiyet hazretinde وَمَظِنَّةُ الْكُمُونِ وَالْبُرُوزِ Saklandığı ve ortaya çıktığı iddiası فِي جَنَابِ قُدْسِهِ مُسْتَقْبَحٌ Onun kutsî zâtı hakkında hoş görülmez لَيْسَ بِزَمَانِيٍّ Zamana bağlı değildir فَاِنَّ الزَّمَانَ مَخْلُوقُهُ تَعَالَى

Çünkü zaman, Allah-u Teâla'nın yarattığı bir şeydir وَلَيْسَ بِمَكَانِيٍّ Mekana da bağlı değildir فَانَّ الْمَكَانَ مَصْنُوعُهُ سُبْحَانَهُ Çünkü mekan da Allâh-u Teâla'nın mahlûkudur وَكُلٌّ لاَ بِدَايَةَ لِوُجُودِهِ Varlığının başı yokturوَلاَ نِهَايَةَ لِبَقَائِهِ Bâkiliğinin de sonu yoktur وَكُلُّ خَيْرٍ وَكَمَالٍTüm hayır ve üstünlükler ثَابِتٌ لَهُ سُبْحَانَهُ Allâh-u Teâla'ya aittir وَكُلُّ نَقْصٍ وَزَوَالٍ Tüm noksanlık ve yokluklar مَسْلُوبٌ عَنْ جَنَابِهِ الْمُتَعَالِ Onun yüce zâtından arındırılmıştır فَيَكُونُ مُسْتَحِقَّ الْعِبَادَةِ O halde ibadet edilmeye layık olur *(Kim?)* هُوَ تَعَالَى Sadece Allâh-u Teâla وَرَامَ وَكِرِشْنَ Rama ve Kirişna وَأَمْثَالُهُمَا مِنْ آلِهَةِ الْهُنُودِ Ve bunlar gibi tüm Hint tanrılarıكُلُّهَا مِنْ أَحْقَرِ مَخْلُوقَاتِهِ تَعَالَى Allâh-u Teâla'nın en aşağılık mahluklarındandır مُتَوَلِّدَاتٌ مِنَ الْمَخْلُوقِينَ Mahlukların doğurduklarıdır فَانَّ رَامَ وَلَدُ جَسْرَتْ Zira Rama, Cesret'in (Daşaratha) oğlu وَأَخُو لَكَهْمَنْ Lekehmen'in (Lakşmana) kardeşi وَزَوْجُ سِيتَا Ve Sîtâ'nın eşidir فَاذَا كَانَ رَامَ غَيْرَ قَادِرٍ Rama güç yetiremezken *(Neye?)* عَلَى حِفْظِ زَوْجَتِهِ Eşini korumaya فَكَيْفَ يَمُدُّ الْغَيْرَ Başkasına nasıl yardım edebilir ki?يَنْبَغِى اسْتِعْمَالُ الْعَقْلِAklı kullanmak gerek لاَ اتِّبَاعُ هَؤُلاَءِ وَتَقْلِيدُهُمْ Bunlara tâbi olmak ve taklit etmek değil فَعَارٌ عَلَى شَخْصٍ Kişiye utanç vericidir اَلْفُ عَارٍ Bin defa utanç vericidir *(Ne?)* اعْتِقَادُ انَّ رَبَّ الْعَالَمِينَ Âlemlerin Rabbi'nin هُوَ رَامَ وَكِرِشْنَ Rama ve Kirişna olduğuna inanmak *(Daha?)* وَذِكْرُهُ تَعَالَى بِهِمَا Allâh-u Teâla'yı onlarla beraber anmak وَمَثَلُهُ Bu kişinin hali مَثَلُ شَخْصٍ O kişinin halidir ki; يَذْكُرُ السُّلْطَانَ الْمُعَظَّمَ Yüce Sultanı anar *(Ne ile?)*بِاسْمِ أَرْذَلِ الْكَنَّاسِينَ Çöpçülerin en rezilinin adıyla وَزَعْمُ اتِّحَادِ رَامَ وَرَحْمَانَ Rama'ın Rahman ile birleştiğini ileri sürmek مِنْ نِهَايَةِ عَدَمِ الْعَقْلِ Son derece akılsız olmaktan ötürüdür انَّ الْخَالِقَ لاَ يَتَّحِدُ بِالْمَخْلُوقِ Zira yaratan, yarattığıyla birleşmez وَقَبْلَ خَلْقِ رَامَ وَكِرِشْنَ Rama ve Kirişna'nın yaratılmasından önce مَا كَانَ أَحَدٌ يَذْكُرُ Hiç kimse anmıyordu *(Kimi?)* رَبَّ الْعَالَمِينَ Âlemlerin Rabbi'ni *(Ne ile?)* بِاسْمِ رَامَ وَكِرِشْنَ Rama ve Kirişna ismiyle فَلاَىِّ شَيْئٍ Neden dolayı يُطْلَقُ اسْمُهُمَا Bu ikisinin ismi kullanılıyor *(Kime?)* عَلَيْهِ سُبْحَانَهُ وَتَعَالَى Allâh-u Teâla'ya *(Neden sonra?)* بَعْدَ ظُهُورِهِمَا Bu ikisi ortaya çıktıktan

ذِكْرُ رَبِّ الْعَالَمِينَ Bunları anmak اَنَّ ذِكْرَهُمَا Ve inanıyorlar ki; وَيَعْتَقِدُونَ sonra Âlemlerin Rabbi'ni anmaktır حَاشَا وَكَلاَّ ثُمَّ حَاشَا وَكَلاَّ Allah korusun! Allah etmesin! وَلَقَدْ مَضَى Şüphesiz geçti *(Kimlerden?)* مِنْ أَنْبِيَائِنَا Peygamberlerimizden مِائَةُ أَلْفٍ وَأَرْبَعٌ *(Kaç kişi?)* عَلَيْهِمُ الصَّلَوَاتُ وَالتَّسْلِيمَاتُ Onlara dualar ve selamlar olsun وَعِشْرُونَ أَلْفًا تَقْرِيبًا Takrîben yüz yirmi dört bin kişi كُلُّهُمْ دَعَوُا الْخَلْقَ Ve hepsi halkını çağırdı *(Neye?)* اِلَى عِبَادَةِ الْخَالِقِ Yaratana ibadet etmeye وَرَغَّبُوهُمْ فِيهَا Ve onları bu işe teşvik ettiler وَمَنَعُوهُمْ عَنْ عِبَادَةِ غَيْرِهِ Ondan başkasına ibadet etmekten de alıkoydular وَاعْتَقَدُوا Ve gördüler *(Kimi?)* أَنْفُسَهُمْ Kendilerini *(Ne olarak?)* عَبِيدًا عَاجِزِينَ Aciz kullar olarak وَكَانُوا خَائِفِينَ وَوَجِلِينَ Ve korkup ürküyorlardı *(Neden?)* مِنْ هَيْبَتِهِ وَعَظَمَتِهِ تَعَالَى Allâh-u Teâla'nın heybetinden ve azâmetinden وَآلِهَةُ الْهُنُودِ Hint tanrıları ise رَغَّبُوا الْخَلْقَ Halkı teşvik ettiler *(Neye?)* فِى عِبَادَتِهِمْ Kendilerine ibadete وَاعْتَقَدُوا أَنْفُسَهُمْ آلِهَةً Ve kendilerini ilah olarak gördüler فَاَنَّهُمْ Zira onlar وَاِنْ كَانُوا قَائِلِينَ Her ne kadar hükmetseler de *(Neye?)* بِوُجُودِ رَبِّ الْعَالَمِينَ Âlemlerin Rabbi'nin var olduğuna وَلَكِنَّهُمْ Ancak onlar اَثْبَتُوا لَهُ سُبْحَانَهُ Allâh-u Teâla'ya ispat ettiler *(Neyi?)* اَلْحُلُولَ فِيهِمْ Kendilerine hulûl ettiğini وَاتِّحَادَهُ بِهِمْ Ve kendileriyle birleştiğini فَدَعَوُا الْخَلْقَ Ve halkı davet ettiler *(Neye?)* اِلَى عِبَادَتِهِمْ Kendilerine ibadete *(Ne yönden?)* مِنْ هَذِهِ الْجِهَةِ Bu yönden وَأَمَرُوهُمْ Ve onlara emrettiler *(Neyi?)* بِاَنْ يَقُولُوا لَهُمْ Kendilerine demelerini *(Ne?)* آلِهَةً Tanrı (demelerini) وَوَقَعُوا فِى الْمُحَرَّمَاتِ Ve haram işlere düştüler *(Nasıl?)* مِنْ غَيْرِ تَحَاشٍ Hiç çekinmeden *(Niçin?)* زَعْمًا مِنْهُمْ Zannettikleri için *(Neyi?)* أَنَّ الاِلَهَ لاَ يَكُونُ مَمْنُوعًا İlahın yasaklı olamayacağını *(Neden?)* مِنْ شَيْئٍ أَصْلاً Hiçbir şeyden بَلْ يَتَصَرَّفُ فِى خَلْقِهِ Aksine o, yarattıklarında tasarruf eder *(Nasıl?)* كَيْفَ يَشَاءُ Dilediği gibi وَاَقْسَامُ هَذِهِ التَّخَيُّلاَتِ الْفَاسِدَةِ Bu asılsız hayallerin çeşitleri كَثِيرَةٌ فِيهِمْ Onlarda çoktur ضَلُّوا فَأَضَلُّوا Saptılar ve saptırdılar بِخِلاَفِ أَنْبِيَائِنَا Ama Peygamberlerimiz böyle değildir عَلَيْهِمُ الصَّلَوَاتُ وَالتَّسْلِيمَاتُ Onlara dua ve selamlar olsun فَاِنَّهُمُ امْتَنَعُوا Zira onlar sakınmışlardır *(Neden?)* مِنْهُ عَنْ كُلِّ مَا مَنَعُوا الْخَلْقَ Halka yasak ettikleri her şeyden *(Nasıl?)* عَلَى الْوَجْهِ الأَتَمِّ وَالأَكْمَلِ En eksiksiz ve

mükemmel şekilde وَاعْتَقَدُوا أَنْفُسَهُمْ بَشَرًا Ve kendilerini beşer olarak görmüşlerdir *(Ne gibi?)* مِثْلَ سَائِرِ الْبَشَرِ Tıpkı diğer insanlar gibi (ع): Mısra: وَشَتَّانَ Ne kadar da fark vardır *(Nerede?)* مَا بَيْنَ الطَّرِيقَيْنِ İki yol arasında فَانْظُرُوا Bir bakınız!

